



Informationsblad van der Gemeng Hiefeneck





Gemeinderat / Conseil Communal

Bürgermeister / Bourgmestre :

Guy SCHILTZ

Tel.: 621 / 49 70 11
E-mail: schiltzw@pt.lu

Schöffenrat / Collège échevinal:

Henri KAUFFMANN

Tel.: 691 / 86 87 88
E-mail: hengkauffmann@pt.lu

John RACH

Tel.: 691 / 31 77 54
E-mail: johnrach@yahoo.de

Gemeinderäte / Conseillers communaux:

Arlette SCHANTZEN

Tel.: 87 84 72
E-mail: arvemja@pt.lu

Nicolas KAISER

Tel.: 83 71 11
E-mail: nicokaiser@hotmail.com

Jacques KRECKÉ

Tel.: 691 / 27 28 53
E-mail: krecke@pt.lu

André SCHOELLEN

E-mail: aschoell@pt.lu

Sanny MOSCHETTI-WETZ

Tel.: 691 / 43 15 14
E-mail: moschetm@pt.lu

Jean SCHWARTZ

Tel.: 691 / 87 86 65
E-mail: j.schwartz@tango.lu

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

Sekretariat / Secrétariat:

Gilles SCHULER

Tel.: 83 71 68 250 / Fax: 87 97 54 / E-mail: gilles.schuler@heffingen.lu

Montag, Mittwoch / Lundi, Mercredi :

8.00-12.00 und/et 13.00-17.00 Uhr/heures

Dienstag / Mardi:

7.00-12.00 und/et 13.00-17.00 Uhr/heures

Donnerstag / Jeudi:

8.00-12.00 und/et 13.00-19.00 Uhr/heures

Freitag / Vendredi:

7.00-12.00 Uhr/heures / Geschlossen/Fermé

Einnehmer / Receveur:

Pierre BODÉ

Tel.: 83 71 68 25

E-mail: pierre.bode@heffingen.lu

Montag - Freitag / Lundi – Vendredi : 8.00-12.00 Uhr/heures

Technischer Dienst / Service Technique:

Ady REICHLING

Tel.: 83 71 68 253
GSM: 621/27 15 88

E-mail: ady.reichling@heffingen.lu

Montag und Donnerstag / Lundi et Jeudi : 8.00-12.00 und/et 14.00-17.00 Uhr/heures

Dienstag / Mardi: 14.00-17.00 Uhr/heures

Werkstatt / Atelier:

Tel.: 621 / 29 14 04

www.heffingen.lu



Veräiner an der Gemeng

Fraën a Mammen	Schwartz Ronny	34, um Beschelchen	L-7670 Reiland
Spuerveräin Tiroler Frënn	Cloos John	14, Regioun	L-7653 Hiefenech
Chorale Ste Cécile	Colbach Jean	3, um Haff	L-7650 Hiefenech
Hiefenecher Pompjeeën	Kauffmann Henri	1A, Stenkel	L-7652 Hiefenech
Hiefenecher Jugend	Schmit Isabelle	12, um Knäppchen	L-7651 Hiefenech
Amiperas	Winckel-Biewer Régine	47, um Béil	L-7653 Hiefenech
DT ADAS Reiland	Beaume Marcel	11, op der Strooss	L-7670 Reiland
BBC US Hiefenech	Seiler Romain	8, um Béil	L-7653 Hiefenech
Reilander Pompjeeën	Weis Lucien	20, Wantergaass	L-7670 Reiland
Hiefenecher Big Band	Neuman Gaston	1, Stenkel	L-7652 Hiefenech
Frënn vun Csókakő	Schiltz Guy	47, um Béil	L-7653 Hiefenech
Exo. Volitans asbl	MEYER-SCHOCKMEL Pascale a Michel	5, op der Strooss	L-7650 Hiefenech
MINISTRARE	Peters Lucia	Benzelsgaass, 12	L-7651 Hiefenech

D'Informatiounsblaad seet Merci

Och wann ech op engem Flyer vun engem Kandidat fir d'Gemengewahlen als Billerbuch betittelt gi sinn, sou hoffen ech dach dass ech an der vergangener Legislaturperiod onsen Awunner mat Informatiounen dénge konnt.

Ech soën all deene Leit déi sech während deene vergaangenen 6 Joër Zäit geholl haten, fir mech mat Biller an Texter ze fiddleeren ee ganz grouse Merci.

Ech wënschen der Internet- an Zeitungskommissioun fir déi kommend 6 Joër fir Spass a Freed bäi hierem Informatiounsblaad.

Merci iech alleguerten

3. Informatiounsblaad fir 2011

Dës Ausgab gouf zesummegegestalt vum:

Arlette Schantzen, Gilles Schuler, Guy Schiltz, Nico Hendriks, Jean Schwartz

Dréckerei: Faber

Nächst Äusgab: Mäerz 2012



Gemeinderatssitzung vom 24. August 2011

Anwesend: Schiltz Guy, Sins Georges, Schantzen Arlette, Cloos John, Kauffmann Henri, Prim Joëlle, Kaiser Nico.

Erster Punkt der Tagesordnung war die provisorische Genehmigung eines Lotissementprojektes der Firma IMMO-TAVARES in Reuland, im Ort genannt „Um Wangelsbiërg“. Hier ist der Bau von 8 Einfamilienhäusern und 17 Doppelhäusern vorgesehen.

Einstimmig gutgeheissen wird die Konvention mit den Gemeinden Befort, Consdorf, Ermsdorf, Fischbach, Medernach, Nommern und Waldbillig zwecks Einstellung eines Arbeitnehmers für das Notfallzentrum in Larochette.

Folgende definitive Abrechnungen werden einstimmig angenommen:

- Arbeiten in der Sporthalle im Jahre 2007: 29.309,86.-
- Arbeiten im Vereinsbau im Jahre 2008: 13.500,04.-
- Instandsetzungsarbeiten Schulhof und Schule in Heffingen im Jahre 2008: 65.258,47.-
- Umänderung des Bebauungsplans im Jahre 2007: 11.723,27.-
- Erneuerung von verschiedenen Feldwegen im Jahre 2009: 120.898,68.-
- Renovierung der Pfarrkirche in Heffingen: 267.580,28.-

Gemeinderatssitzung vom 14. November 2011

Anwesend: Schiltz Guy, Sins Georges, Schantzen Arlette, Kaiser Nico.

Entschuldigt: Cloos John, Kauffmann Henri, Prim Joëlle

Erster Punkt der Tagesordnung war die Genehmigung des Kultur- und Hauungsplan für die Gemeindewälder. An Ausgaben sind 43.534.-€ vorgesehen, die Einnahmen sind mit 40.170.-€ veranschlagt. Unter anderem sollen ungefähr 740m³ an Bäumen abgeholzt werden.

Anschließend wird das Lotissementprojekt der Firma IMMO-TAVARES in Reuland, im Ort genannt „Um Wangelsbiërg“, welches bereits am 24. August 2011 provisorisch genehmigt worden war, definitiv genehmigt, dies nachdem 2 Beanstandungen gegen besagtes Vorhaben eingegangen waren.

Provisorisch genehmigt wird ein Lotissementprojekt betreffend den Umbau der ehemaligen Anwesen der Familien Cloos und Charpentier in der Straße „op Praikert“ in ein Appartementgebäude.

Nächster Punkt der Tagesordnung war die Genehmigung der Gemeindejahresrechnung von 2009. Die Einnahmen beliefen sich auf 3.706.111,42.-€, die Ausgaben betragen 3.586.456,12.-€, demnach ein Boni von 119.655,30.-€.

Die Jahresrechnung des Sozialamtes von 2009 wird einstimmig angenommen. Die Einnahmen beliefen sich auf 20.586,88.-€, die Ausgaben betragen 20.577,63.-€, demnach ein Boni von 9,25.-€.



Gemeinderatssitzung vom 28. November 2011

*Anwesend: Schiltz Guy, Bürgermeister
Kauffmann Henri und Rach John, Schöffen
Schantzen Arlette, Kaiser Nico, Krecké Jacques, Schoellen André, Moschetti-Wetz Sanny und
Schwartz Jean, Gemeinderäte*

Erster Punkt der Tagesordnung des neuen Gemeinderates war die Festsetzung des „tableau de préséance“ d.h. die Rangordnung. Einstimmig wird beschlossen zu den obligatorischen Gemeindegremien eine Kulturkommission, eine Umweltkommission, eine Bauten- und Verkehrskommission, eine Finanzkommission, eine Kommission betreffend das dritte Alter, eine Jugend- und Sportkommission sowie eine Kommission betreffend „Internet und Informationsblatt“ zu bilden. Die einzelnen Kommissionen bestehen aus maximal 7 Mitgliedern.

In den einzelnen Gemeindegremien sowie anderen Vereinigungen ist die Gemeinde wie folgt vertreten:

- SIDEN, Abwassersyndikat: John Rach
- SIDEC, Abfallsyndikat: John Rach
- Syndicat intercommunal pour le maintien à domicile : Sanny Moschetti-Wetz
- Groupe d'action locale Leader Mullerthal: Henri Kauffmann, Delegierter und Jacques Krecké, Ersatzdelegierter
- Syndicat Mullerthal: Jacques Krecké
- Fischereisyndikat Reuland: Nico Kaiser
- CIPA Mersch: Arlette Schantzen, Delegierte und Guy Schiltz, Ersatzdelegierter
- Club Senior Uelzechtdall: Guy Schiltz, Delegierter und Arlette Schantzen, Ersatzdelegierte
- Muikschule Larochette: Sanny Moschetti-Wetz
- Maison-Relais Reuland : John Rach

Travail de vacances des élèves et étudiants

AVIS AUX INTÉRESSÉS

L'administration communale informe tous/toutes les élèves et étudiant(e)s qui s'intéressent à un travail de vacances pendant la période des grandes vacances auprès du Service Technique de la commune qu'ils doivent introduire leurs demandes respectives auprès du secrétariat communal jusqu'au 1^{er} février 2012 au plus tard.

Les demandes peuvent également se faire par le formulaire ci-contre

Les conditions suivantes seront appliquées :

1. **Âge minimum : 16 ans au moment de l'entrée en service auprès de la commune.**
2. **Temps d'emploi maximum : 2 semaines.**
3. **Maximum 2 élèves/étudiants par semaine.**
4. **En cas d'un nombre supérieur de postulants par rapport aux emplois disponibles, les demandes seront acceptées dans l'ordre chronologique de leur introduction auprès de la Commune.**
5. **Des vêtements et chaussures adéquats pour le travail en question sont à porter.**
6. **L'emploi des GSM, IPOD, etc., est strictement interdit pendant les heures de travail.**



**Administration Communale
2, am Duerf
L-7651 Heffingen**

Concerne : demande d'emploi pendant les vacances scolaires

Demandeur :

Nom et prénom : _____

Adresse : _____

Lieu et Date de naissance : _____

Banque et numéro de compte : _____

Période de travail : préférence : 02.07-13.07.2012
 16.07-27.07.2012
 30.07-10.08.2012
 13.08-24.08.2012
 27.08-07.09.2012

 02.07-13.07.2012
 16.07-27.07.2012
 30.07-10.08.2012
 13.08-24.08.2012
 27.08-07.09.2012

Heffingen/Reuland, le _____

(signature)



Vereedegung vum neie Gemengerot





Éierung



T'Joëlle, de John an de Georges hun hir Kandidatur nët méi gestallt fir un de Gemengewahlen vum 09. Oktober deelzehuelen. Hinnen zu Éieren hat Gemengverwaltung op eng Feierstonn invitéiert. Am Numm vum Schäffen- a Gemengerot huet de Buergermeeschter Guy Schiltz hinne Merci gesot fir déi gudd Zesummenaarbecht an deene Jorën. Ze bemierke bleiwt dass leider nët vill Awunner äus der Gemeng un dâer Feier deelgehol hun.



Scheckiwwerreechung



„Vivons ensemble“, eine Organisation der Integrationskommission der Gemeinde Heffingen, gehört seit einigen Jahren zu den festen Traditionen im kommunalen Veranstaltungskalender und erfreut sich alljährlich eines großen Erfolgs.

Ziel der Veranstaltung ist es, die in der Gemeinde und Region lebenden unterschiedlichen Nationen zusammenzuführen und durch das Kennenlernen ihrer Gebräuche, Traditionen und landestypischen Spezialitäten das gegenseitige Verständnis und Freundschaften zu fördern.

Die diesjährige Auflage am 26. Juni, an der sich nicht weniger als elf Nationen beteiligten, erbrachte einen Reinerlös von 4 400 Euro. Im Rahmen einer Abschlussfeier für die Beteiligten und alle ehrenamtlichen Helfer wurden je 2 200 Euro an Jeannot Mersch, Präsident der „Association des victimes de la route“ (AVR), und an Patrick Fisch, Zenterchef des regionalen Interventionszentrums in Fels, für die Bedürfnisse des ehrenamtlichen Rettungsdienstes weitergeleitet.

(rfg) (FOTO: CORYSE MULLER)



D u e r f f e s t





Grillfest Pompjeën





Vizfest





Feeschterdag 2011



Während dem Feeschterdag 2011 hun déi Hären Jean-Pierre Arend an David Farinon dem Gemengerot an der Ëmweltkommissioun niewend verschidde Bëschplantatiounen och zwee nei Informatiounspanoën virgestalt. Deen ee Pano ass iwwert Geschicht vum Männchen vum Loschbour, deen aneren mat Informatiounen iwwert t'Liewen am doudegen Holz



Dag vum Bam



Um Dag vum Bam huet 6. Schouljoër mat hirer Léierin Tanja Reiter zesumme mam Feeschter David Farinon mat sänge Bëschaarbechter an den Techinschen Service vun der Gemeng de Weier zwëschen Hiefenech a Reiland nei ugepflanzt



Commemoratiounsdag





Aweiung vun der Spillplaz zu Reiland





Nodeem Luxcontrol de 15. November Spillplaaz zu Reiland ouni Bedenken ugehol huet, konnt de 25. November déi Spillplaaz de Kanner zur Verfügung gestalt ginn. Spiller si vum Feeschter David Farinon a séngem Fieschterkolleg Tom Scholtes selwer konzipiéiert ginn. T' Holz staamt aus eisen eegene Bëscher. All eenzelt Stéck Holz ass duerch t'Hänn vun den Arbechter gangen fir geschnidden a gehuwwelt ze ginn.

Um Dag vun der Aweigung huet de Kach vun der Maison Relais eis mat engem guden Eintopf, Wirtschtercher mat Sauerkraut an Taart verwinnt.



Auditioun Musekschoul Fiels







Chrëschtfeier fir den 3. Alter



Während der Chrëschtfeier fir den 3. Alter goufen déi Dammen Kirschten-Schmidt Catherine, Schwirtz-Agnes Maisy an den Här Colbach René fir hiren 80. Gebuertsdag vun der Gemengverwaltung geëiert.





De Kleeschen an der Hal





Krëschtmaart CDJ





RTL Déck-Käpp



Concours: Wie liest d'Informationsblad ??

1



2



3



An dësem Informationsblad, hu mir e Concours mat der Fro. **Wie liest d'Informationsblad?** Wann Dir wësst zu wat fir engem Artikel déi Photoën gehéieren, da schreift d'Änwert op de Coupon (oder Photocopie) a schéckt se bis spéitstens den 1. Februar 2012 op d'Gemeng.



-Concours Informationsblad 3/2011

1. Photo.....

2. Photo.....

3. Photo.....

Numm:.....Virnumm:.....

Adress:.....L-.....

Concours: Wie liest d'Informationsblad ??

1



2



3



Hei d'Äntwerten vum Concours aus der leschter Zeitung

Bild 1: Ouschterbazar

Bild 2: Vernissage mat Wierker vum James Rizzi

Bild 3: Grouss Botz

23 Äntwertschäiner hu mir erakritt, a bäi allen 23 waren d'Froën richtig beäntwert. Folgend 3 Gewënner si gezu ginn, Glodt Armand, Seiler Monique a Reiland Emma-Lena hu jeweils e Bong am Wert vun 50.- € gewonnen, fir an de Café am Duerf zu Hiefenech iessen ze goën.

KURSPROGRAMME WINTER 2012 PROGRAMME DES COURS HIVER 2012

Kurs/Cours	Ort/Lieu	Preis/Prix	Datum/Uhrzeit Date/Horaire	Kursbeschreibung/ Description du cours
<p>Tai Chi <i>Kurs für Anfänger & Fortgeschrittene</i> Cours pour débutants & avancés</p> <p>Formateur: M. JP Nowacka</p>	<p>Heffingen Kultur & Sportzentrum</p> <p>1 x Wo./Sem.</p> <p>Donnerstag/jeudi</p>	<p>138 €</p> <p>12 séances</p>	<p>5 janvier 2012</p> <p>au</p> <p>29 mars 2012</p> <p>9.30 – 11.00</p>	 <p><i>Chin. Entspannungstraining.</i> La relaxation chinoise grâce à des mouvements amples et lents</p>
<p>Tai Chi <i>Kurs für Anfänger & Fortgeschrittene</i> Cours pour débutants & avancés</p> <p>Formateur: M. JP Nowacka</p>	<p>Echternach – Jugendhaus</p> <p>1 x Wo./Sem.</p> <p>Dienstag/Mardi</p>	<p>138 €</p> <p>12 séances</p>	<p>3 janvier 2012</p> <p>au</p> <p>27 mars 2012</p> <p>19.00 – 20.30</p>	
<p>QI- GONG <i>Kurs für Anfänger & Fortgeschrittene</i> Cours pour débutants & avancés</p> <p>Formateur: M. JP Nowacka</p>	<p>Berdorf Centre culturel A Schmadds</p> <p>1 X Wo./Sem.</p> <p>Mittwoch/mercredi</p>	<p>138 €</p> <p>12 séances</p>	<p>4 janvier 2012</p> <p>au</p> <p>28 mars 2012</p> <p>19.00 – 20.30</p>	Amélioration de la gestion du stress par des techniques respiratoires et entraînement mental
<p>HIP-HOP Adolescents à partir de 9 ans</p> <p>Formateur: Andrew Christine</p> <p>-Inscription pour 6 mois -</p>	<p>Steinheim Salle des Fêtes Fräihof</p> <p>1X Wo./Sem.</p> <p>Mercredi/Mittwoch</p>	<p>160€</p> <p>24 séances</p>	<p>4 janvier 2012</p> <p>au</p> <p>11 juillet 2012</p> <p>19.00 – 20.30</p>	

Kurs/Cours	Ort/Lieu	Preis/Prix	Datum/ Date	Kursbeschreibung/ Description du cours
Asiatische Küche Cuisine Asiatique Formatrice: Mme Tess Feidt	Fischbach Salle des fêtes de Schoos 1 X Wo./Sem. Mittwoch/mercredi	130 € 10 séances	4 janvier 2012 au 14 mars 2012 19.00 – 20.30	 <i>Einführung in die asiatische Kochkunst mit Verkostung.</i> Initiation à l'art de la cuisine asiatique, avec dégustation/repas. <i>Zutaten inbegriffen/ Ingrédients compris.</i> Max. 10 personnes
Asiatische Küche Cuisine Asiatique Formatrice: Mme Tess Feidt	Rosport Ecole Primaire 1 x Wo./Sem. Donnerstag/jeudi	130 € 10 séances	5 janvier 2012 au 15 mars 2012 19.30 – 21.00	(Continued from previous row)

NOUVEAU: cours de conversation française

Osez parler français !

***Mettez en pratique les connaissances acquises à l'école
par l'intermédiaire de jeux de rôle, de commentaires d'images et de textes...***

Laissez votre français s'exprimer sans crainte !



Lieu : Salle des fêtes Fräihof – Steinheim

Date : chaque mardi à partir du 3 janvier – 12 séances

Horaire : 16h à 17h

Prix : 80 euros

Formatrice : Mme Vicky Braas



Service Régional à l'Égalité des Chances conventionné
avec les communes de Bech, Berdorf, Consdorf,
Echternach, Heffingen, Rosport.

Anmeldung Fortbildungskurse Winter 2012 Inscription aux formations hiver 2012

Name/Nom : _____
Vorname/prénom : _____
Adresse : _____
Telefon/Téléphone : _____
E-mail : _____

Kurs/ Intitulé du cours	Datum/Date Uhrzeit/Horaire	Ort/lieu	Preis/prix**

*L'organisateur se réserve le droit d'annuler le cours en cas d'un nombre insuffisant de participants.
Der Veranstalter behält sich das Recht vor, die Kurse bei fehlenden Teilnehmern abzusagen.*

**** Frais d'inscription de 5 euros supplémentaires pour les non-résidents des communes de Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Heffingen, Rosport.**

****Für Einwohner die Nicht in den Gemeinden Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Heffingen, Rosport wohnen, gilt eine zusätzliche Einschreibgebühr von 5 Euro.**

Datum und Unterschrift/ Date et signature :

Die Einschreibungen sind gültig nach Eingang der Kursgebühren auf folgendem Konto/Inscription
valable après réception du paiement au numéro : CCPL LU 36 1111 2546 4419 0000
-MEC asbl – 30 route de Wasserbillig, L-6490 Echternach-Tél : 26.72.00.35-
aurelia.pattou@mecasbl.lu

Du 01.01.2011 au 31.12.2011:

Le Forum pour l'emploi asbl et les communes de Beaufort, Berdorf, Bettendorf, Boulaide, Clervaux, Consthum, Diekirch, Ermsdorf, Erpeldange, Eschweiler, Fischbach, Heffingen, Heinerscheid, Hoscheid, Hosingen, Kiischpelt, Lac de la Haute Sûre, Larochette, Medernach, Munshausen, Nommern, Putscheid, Reisdorf, Tandel, Vianden, Weiswampach, Wincrange, Winseler ainsi que le syndicat intercommunal "Réidener Kanton" (avec les communes de Beckerich, Ell, Grosbous, Prézersdail, Rambrouch, Redange, Saeul, Useldange, Vichten et Wahl) désignées comme porteurs du projet, s'engagent à réaliser un projet dénommé "Bummelbus" pour les citoyens des communes ci-nommées.



Forum pour l'Emploi a.s.b.l.
20, rte d'Ettelbruck
L-9230 DIEKIRCH

RUFBUS - TRANSPORT A LA DEMANDE BUMMELBUS



Montag - Freitag: 06.30 - 21.15 Uhr
Samstag: 06.30 - 17.15 Uhr

Lundi - Vendredi: 06.30 - 21.15 heures
Samedi: 06.30 - 17.15 heures

Tel. : 26 80 35 80
bummelbus@fpe.lu

20 < x < 25 km max

Enfant / Kind 3,00 € - trajet/Fahrt
Adulte / Erwachsener 3,50 € - trajet/Fahrt

10 < x < 20 km

Enfant / Kind 2,00 € - trajet/Fahrt
Adulte / Erwachsener 2,50 € - trajet/Fahrt

< 10 km

Enfant / Kind 1,50 € - trajet/Fahrt
Adulte / Erwachsener 2,00 € - trajet/Fahrt

Abfahrtsort
Lieu de départ

Der Bummelbus stellt in der Nordregion eine Ergänzung zum öffentlichen und privaten Transport dar mit mehr als 100.000 Fahrten in 38 Gemeinden im Jahr 2010. Der Bummelbus ermöglicht das Abholen vor Ihrer Haustür und befördert Sie, bequem, sicher und flexibel an die von Ihnen gewünschte Adresse und auch wieder nach Hause.

Le Bummelbus représente dans la région Nord du pays un complément aux transports publics et privés avec plus de 100.000 trajets dans 38 communes en 2010. Le Bummelbus vient vous chercher chez vous et vous conduit de façon confortable, sûre et flexible à l'adresse de votre choix et vous ramène chez vous.

Weitere Informationen erhalten Sie auf www.bummelbus.lu, schreiben Sie eine Email an bummelbus@fpe.lu oder rufen Sie die Tel.: +352 26 80 35 80

Pour plus de renseignement, consultez le site: www.bummelbus.lu, envoyez un e-mail à bummelbus@fpe.lu ou appelez le Tel.: +352 26 80 35 80



PREISE/TARIFS	Kinder /enfants	Erwachsene /adultes
Abfahrtsort/lieu de départ-Ankunft/arrivée < 10km:	1,50 €	2,00 €
Abfahrtsort/lieu de départ-Ankunft/arrivée 10 < x < 20km :	2,00 €	2,50 €
Abfahrtsort/lieu de départ-Ankunft/arrivée 20 < x < 25km:	3,00 €	3,50 €

Ab dem 1. Januar 2011 stellen die 38 Partnergemeinden des Bummelbus Projektes den Einwohnern den Rufbus Bummelbus in ihrer Gemeinde jeden Tag von Montag bis Freitag von 06.30 bis 21.15 Uhr und Samstags von 06.30 bis 17.15 Uhr zur Verfügung. **(je nach Verfügbarkeit)**

A partir du 1er janvier 2011, les 38 communes partenaires du projet Bummelbus mettent à disposition des habitants le service Bummelbus tous les jours du lundi à vendredi de 06.30 à 21.15 heures et les samedis de 06.30 à 17.15 heures. **(selon disponibilité)**

Dauerauftrag:

Regelmässige Fahrten, das heisst, an gleichen Tagen und zu gleichen Uhrzeiten nehmen wir bis auf Widerruf einen Dauerauftrag an.

Réservation périodique:

Si vous souhaitez prendre le Bummelbus régulièrement, les mêmes jours aux mêmes heures, vous pouvez prendre une réservation durable chez nous et l'annuler quand vous le désirez.

Sich für den Bummelbus zu entscheiden, bedeutet auch der Umwelt einen Gefallen zu tun, indem man das Auto stehen lässt.

Opter pour le Bummelbus c'est faire un geste en faveur de l'environnement, ceci en laissant sa voiture au garage.

Um diesen Dienst in Anspruch nehmen zu können, genügt es, 1 Tag im Voraus zwischen 8 und 18 Uhr von Montag bis Freitag auf folgender Telefonnummer anzurufen:

Pour profiter de ce service, il suffit de le demander 1 jour à l'avance entre 8 et 18 heures du lundi au vendredi au numéro d'appel suivant:

Tel.: 26 80 35 80
bummelbus@fpe.lu



Der Bummelbus ist ein Projekt vom Forum pour l'Emploi. Forum pour l'Emploi asbl entwickelt Projekte, die eine soziale und berufliche Wiedereingliederung von Arbeitssuchenden in den Arbeitsmarkt ermöglichen.

Le Bummelbus est un projet du Forum pour l'Emploi. Forum pour l'Emploi asbl est une initiative de réinsertion qui développe des projets permettant ainsi une insertion sociale et professionnelle sur le marché du travail.

Schéi Feierdeg

an e gudde Rutsch an dat néit Joer

Frohe Weihnachten

und ein glückliches neues Jahr

Merry Christmas

an a very happy New Year

Joyeux Noël

et Bonne Année

